

T-Seifert\_1939\_05\_19

Writer	Recipient	Sent from [place]	Sent to [place]	Date
Anna Jagow Seifert	Lester Seifert, her son	Juneau, Dodge Cty, WI	Madison, WI	1939-May_19 (postal stamp)

Freitag Morgen  
 Lieber Sohn!  
 Zuerst danke  
 Ich Dir vielmals, für  
 die Karte, es hat mich  
 sehr gefreut. Die andern  
 Kinder waren alle  
 hier, Hilbert u. Lorina  
 waren bei Tag bei *Bosins*  
 u. so war es schon 20 Mi.  
 nach 9 wie Sie kamen  
 Edna war zu Mittag  
 hier, u. Edgar die kamen  
 um 7 Ich war schon  
 fertig mit Melken,  
 die kleinen haben den  
 StICKHUSTEN, der Dr. hat  
 ein Zein [engl. sign]<sup>1</sup> angemacht,  
 So können Sie nicht  
 zur Schule gehn.

[2]  
 Die haben sich so sehr gefreut.  
 Sie waren ja auch nicht  
 hier seit Danksagungs Tag.  
*Ray* Griepentrog's [?] haben  
 ein kleines Mädchen.  
 Norman ist jetzt bei, Korn  
 Land pflügen, u. die  
 Fenz ist auch noch nicht  
 gemacht, Er sollte Launsdorf [?]

---

<sup>1</sup> This refers to a common practice by health departments to affix a quarantine sign/card on a house where inhabitants have a communicable disease. See an example from the McPherson County (Kansas) Health Department that states:

“WHOOPING COUGH — Minimum quarantine period is six weeks. All members of the household, except those who have previously had the disease, included. No person 14 years of age or under will be permitted to attend school, church, or any other public gathering until 14 days after exposure.”

[https://americanhistory.si.edu/collections/search/object/nmah\\_1446261](https://americanhistory.si.edu/collections/search/object/nmah_1446261)

fragen zum helfen, aber  
Er will nicht, die Kühe  
sind noch im Stall, Ich  
helf alle Morgen,  
kratzen, Ich hoffe das  
Sie bald raus gehn, wir  
haben so viel Trubel [trouble? it's also a German expression for commotion, unruliness]  
mit *Helen* u. *Fanney* [names of cows].  
Die haben solche schlimme  
Striche [Zitzen=teats]. *Helen* konnte Ich  
nicht mehr Melken so  
hat sie geschlagen

[3]

Norman konnte schon mehre  
Male keine Milch mehr  
raus kriegen, so wird der  
Strich wohl auf trocknen.  
Der kleine *Bud* ist sehr  
Lebhaft. Er schläft nicht so  
viel wie *Daisy* hat. Den  
28 ten ist Norman sein  
Geburts-Tag, hast Du schon  
dran gedacht?

Nun mus Ich schließen  
den es ist zeit zum  
Mittag machen, Dein  
Zeug hab Ich jestern geflickt  
waren die *Cookies* auch  
kaput? Ist es schon zu  
Warm für Wurst zu Schicken?  
Nun Leb wohl

In Liebe Deine  
Mutter